

N FILM

THE PLATFORM

ITALIANO

In una futura distopia, i prigionieri alloggiati in celle accatastate verticalmente guardano affamati mentre il cibo scende dall'alto, alimentando i livelli superiori, ma lasciando quelli sotto famelici e radicalizzati.

SCRITTO DA:

David Desola | Pedro Rivero

DIRETTO DA:

Galder Gaztelu-Urrutia

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

8.11.2019 (ESP)

20.3.2020 (NETFLIX)

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

ARTISTA

Ivan Massagué	...	Goreng
Zorion Eguileor	...	Trimagasi
Antonia San Juan	...	Imoguirri
Emilio Buale	...	Baharat
Alexandra Masangkay	...	Miharu
Zihara Llana	...	Mali
Mario Pardo	...	Amigo de Baharat
Algis Arlauskas	...	Preso
Txubio Fernández de Jáuregui	...	Jefe de Restaurante
Eric Goode	...	Sr. Brambang
Óscar Oliver	...	Cocinero
Chema Trujillo	...	Preso Nivel 5
Miriam Martín	...	Presa Nivel 5
Gorka Zufiaurre	...	Preso Síndrome de Down
Miriam K. Martxante	...	Cocinera
Miren Gaztañaga	...	Cocinera
Braulio Cortés	...	Cocinero
Javier Mediavilla	...	Cocinero
Álvaro Orellana	...	Cocinero
Juan Dopico	...	Cocinero
Lian Xu Shao	...	Cocinera

1

00:00:06,320 --> 00:00:08,560
NETFLIX PRESENTA

2

00:01:35,800 --> 00:01:39,160
Ci sono tre tipi di persone.

3

00:01:40,200 --> 00:01:42,040
Quelle che stanno sopra,

4

00:01:42,120 --> 00:01:43,640
quelle che stanno sotto

5

00:01:44,320 --> 00:01:45,520
e quelle che cadono.

6

00:02:26,000 --> 00:02:28,160
Livello 48.

7

00:02:35,320 --> 00:02:37,440
- Il Buco.
- Esatto.

8

00:02:38,200 --> 00:02:39,320
Il Buco.

9

00:02:41,200 --> 00:02:43,000
E il mese è appena iniziato.

10

00:02:44,240 --> 00:02:46,280
Quindi la domanda è...

11

00:02:46,360 --> 00:02:47,800
cosa mangeremo?

12

00:02:49,200 --> 00:02:50,880
Cosa mangeremo?

13

00:02:52,000 --> 00:02:54,800
È ovvio. Gli avanzi di quelli di sopra.

14

00:02:56,880 --> 00:03:02,160
- Cosa c'è sopra?
- Il Livello 47. È ovvio.

15

00:04:00,800 --> 00:04:02,360
Mi chiamo Goreng.

16

00:04:08,440 --> 00:04:11,120
Per favore, stia dalla sua parte del Buco.

17

00:04:13,280 --> 00:04:14,280
Goreng.

18

00:04:25,640 --> 00:04:27,480
A lei che nome hanno dato?

19

00:04:28,600 --> 00:04:29,600
Già.

20

00:04:29,680 --> 00:04:32,320
Dovremmo conoscere i nostri nomi.

21

00:04:32,400 --> 00:04:34,520
Passeremo molto tempo insieme.

22

00:04:36,120 --> 00:04:37,320
O forse no.

23

00:04:38,040 --> 00:04:39,680
Chi può saperlo?

24

00:04:44,200 --> 00:04:46,200
Io mi chiamo Trimagasi.

25

00:04:49,760 --> 00:04:54,200
Sig. Trimagasi,
lei sa come funziona il Buco?

26

00:04:54,280 --> 00:04:56,880
È ovvio. Bisogna mangiare.

27

00:04:58,320 --> 00:05:00,080
A volte è facile.

28

00:05:00,160 --> 00:05:02,160
Altre, molto difficile.

29

00:05:02,240 --> 00:05:03,960
Dipende dal livello.

30

00:05:04,040 --> 00:05:07,200
Per fortuna, il 48 è un buon livello.

31

00:05:10,520 --> 00:05:13,680
Ci sono tante persone sotto di noi?
No, non me lo dica.

32

00:05:14,720 --> 00:05:16,080
È ovvio.

33

00:05:17,960 --> 00:05:20,160
Presto, ce ne saranno di meno.

34

00:05:24,280 --> 00:05:27,440
- Mi sentite laggiù?
- Non chiami quelli di sotto.

35

00:05:28,440 --> 00:05:30,440
- Perché?
- Perché sono sotto.

36

00:05:31,920 --> 00:05:33,800
Quelli di sopra non risponderanno.

37

00:05:33,880 --> 00:05:36,960
- Perché?
- Perché sono sopra, è ovvio.

38

00:05:37,040 --> 00:05:40,720
Per lei è tutto ovvio, eh?
Deve essere qui da tanto.

39

00:05:40,800 --> 00:05:44,880

Da molti, molti mesi.

40

00:05:44,960 --> 00:05:48,640
E il Livello 48 è un buon livello.

41

00:05:48,720 --> 00:05:51,160
Si consideri fortunato.

42

00:05:51,240 --> 00:05:53,760
Quanto staremo in questo buon livello?

43

00:05:53,840 --> 00:05:56,160
Esattamente un mese.

44

00:05:56,920 --> 00:05:58,720
Poi vedremo.

45

00:05:58,800 --> 00:06:01,440
Non risponderò ad altre domande.

46

00:06:01,520 --> 00:06:03,280
Parlare mi affatica.

47

00:06:04,200 --> 00:06:07,440
Soprattutto se devo dare più informazioni
di quante ne ricevo.

48

00:06:08,800 --> 00:06:10,080
Non è giusto. È ovvio.

49

00:06:10,160 --> 00:06:12,080
Quindi, d'ora in poi,

50

00:06:12,160 --> 00:06:15,480
le darò tante informazioni
quante me ne darà lei.

51

00:06:29,240 --> 00:06:31,320
La luce rossa è spenta.
Quella verde è accesa.

52

00:06:32,440 --> 00:06:37,160
Le ho appena dato un'informazione.
Ora dovrebbe rispondermi.

53
00:06:38,400 --> 00:06:40,680
Perché la luce rossa si è spenta?

54
00:07:09,360 --> 00:07:11,480
Questo cibo è già stato mangiato.

55
00:07:11,560 --> 00:07:14,560
È così ovvio
che non mi disturberò a dire che è ovvio.

56
00:07:14,640 --> 00:07:16,360
È disgustoso.

57
00:07:22,320 --> 00:07:23,680
Ok.

58
00:07:24,400 --> 00:07:27,120
Se ci sono 47 livelli sopra di noi
e due persone per livello,

59
00:07:27,200 --> 00:07:29,440
stiamo mangiando gli avanzi di 94 persone.

60
00:07:30,160 --> 00:07:31,160
Non si preoccupi.

61
00:07:31,240 --> 00:07:33,520
Presto ci saranno meno persone di sopra.

62
00:07:34,080 --> 00:07:36,280
- Lei non mangia?
- Non ho fame.

63
00:07:37,120 --> 00:07:38,720
L'avrà.

64
00:07:44,120 --> 00:07:45,880
Perché ci saranno meno persone?

65

00:07:45,960 --> 00:07:48,880
Non dirò che è ovvio, perché non lo è.

66

00:07:48,960 --> 00:07:51,800
Io l'ho capito soltanto al Livello 8.

67

00:07:52,320 --> 00:07:53,520
Del vino!

68

00:07:54,080 --> 00:07:58,640
Di sopra devono esserci dei musulmani
e degli astemi.

69

00:08:00,440 --> 00:08:02,840
È raro che arrivino alcolici
così in basso.

70

00:08:03,600 --> 00:08:05,440
Davvero non vuole mangiare?

71

00:08:18,960 --> 00:08:19,960
La tengo per dopo.

72

00:08:35,960 --> 00:08:37,039
Perché l'ha fatto?

73

00:08:37,840 --> 00:08:39,640
Se lo mangino quelli di sotto.

74

00:08:39,720 --> 00:08:41,360
E se l'avessero fatto quelli di sopra?

75

00:08:42,120 --> 00:08:43,760
Probabilmente l'hanno fatto.

76

00:08:45,840 --> 00:08:47,159
Figli di puttana.

77

00:08:50,360 --> 00:08:52,600
- Fa caldo.

- Farà ancora più caldo.

78

00:08:52,680 --> 00:08:54,200
Più di così?

79

00:08:54,280 --> 00:08:56,640
Tra poco bruceremo.

80

00:08:57,280 --> 00:08:58,440
Sì? Perché?

81

00:08:58,520 --> 00:09:00,120
Per colpa sua.

82

00:09:00,200 --> 00:09:03,760
La temperatura continuerà ad aumentare
a meno che...

83

00:09:06,600 --> 00:09:09,720
- "A meno che" cosa?
- Che non getti quella mela.

84

00:09:09,800 --> 00:09:13,680
Possiamo mangiare solo finché
la piattafirma è al nostro livello.

85

00:09:13,760 --> 00:09:18,280
Se tieni qualcosa,
la temperatura sale fino a bruciarti.

86

00:09:18,360 --> 00:09:20,400
O scende fino a farti congelare.

87

00:09:21,000 --> 00:09:21,840
Dipende.

88

00:09:24,480 --> 00:09:25,760
Cazzo.

89

00:09:33,360 --> 00:09:34,880
Ha capito?

90

00:09:39,640 --> 00:09:40,760
Cosa?

91

00:09:42,560 --> 00:09:46,600
Ha capito che, una volta dentro,
non potrà uscire fino alla data stabilita?

92

00:09:48,480 --> 00:09:49,920
Quindi sono stato ammesso.

93

00:09:50,520 --> 00:09:51,640
Non ancora.

94

00:09:59,920 --> 00:10:01,480
L'oggetto può essere un libro?

95

00:10:02,480 --> 00:10:04,120
Può essere ciò che vuole.

96

00:10:08,880 --> 00:10:10,680
DON CHISCIOTTE DELLA MANCIA

97

00:10:20,000 --> 00:10:21,920
Vorrei dirle perché sono qui.

98

00:10:23,080 --> 00:10:24,480
Perché?

99

00:10:24,560 --> 00:10:27,080
Così lei mi dirà perché è qui.

100

00:10:27,160 --> 00:10:28,160
È ovvio.

101

00:10:30,800 --> 00:10:33,160
Volevo smettere di fumare
e leggere Don Chisciotte.

102

00:10:33,960 --> 00:10:37,080
Sapevo di poter portare un oggetto
e ho pensato...

103

00:10:37,160 --> 00:10:38,800
È qui di sua spontanea volontà?

104

00:10:42,800 --> 00:10:45,520
Sei mesi in cambio
di un attestato di permanenza.

105

00:10:46,400 --> 00:10:48,040
Un attestato di permanenza?

106

00:10:49,720 --> 00:10:51,600
Che significa?

107

00:10:53,760 --> 00:10:56,040
Allora, a me ne spettano due.

108

00:10:56,120 --> 00:10:58,480
Resterò qui un anno.

109

00:10:58,560 --> 00:10:59,840
Perché è qui?

110

00:11:11,920 --> 00:11:14,440
A lui spetta un attestato e a me no?

111

00:11:35,480 --> 00:11:37,360
Mi sposterei, se fossi in lei.

112

00:12:01,440 --> 00:12:04,360
- Non mangia neanche oggi?
- No, è ovvio.

113

00:12:05,080 --> 00:12:06,200
Che spreco.

114

00:12:06,920 --> 00:12:08,560
Non merita questo livello.

115

00:12:11,040 --> 00:12:12,760
Non mi ha detto perché è qui.

116

00:12:20,680 --> 00:12:22,120
Avanti, me lo dica.

117

00:12:26,040 --> 00:12:31,400
D'accordo, ma solo se promette
di non rubarmi più la parola "ovvio".

118

00:12:37,520 --> 00:12:42,560
Ero a casa e in TV un tizio con la barba
vendeva degli affilacoltelli.

119

00:12:42,640 --> 00:12:48,080
"Samurai-Max affila ogni coltello,
a lama liscia o seghettata.

120

00:12:49,080 --> 00:12:50,720
Guardate questo coltello.

121

00:12:50,800 --> 00:12:54,320
È così poco affilato
che non taglia neanche una spugna.

122

00:12:54,400 --> 00:13:00,000
Dopo aver usato Samurai-Max,
taglierà anche questo mattone."

123

00:13:00,080 --> 00:13:03,560
Ed era vero.

124

00:13:09,600 --> 00:13:12,880
Poi sono comparse un sacco di casalinghe

125

00:13:12,960 --> 00:13:16,960
che dicevano che Samurai-Max
aveva cambiato la loro vita.

126

00:13:18,080 --> 00:13:20,600
"Non riuscivamo a pelare i pomodori

127

00:13:20,680 --> 00:13:23,320
e il pane si sbriciolava sempre,

tagliandolo.

128

00:13:24,400 --> 00:13:27,680
Samurai-Max ci ha cambiato la vita."

129

00:13:28,320 --> 00:13:30,960
Ammetto che non ho mai pelato un pomodoro,

130

00:13:31,040 --> 00:13:33,120
solitamente compro il pane a fette

131

00:13:33,200 --> 00:13:38,080
e non vedo perché qualcuno dovrebbe
voler tagliare un mattone con un coltello,

132

00:13:39,680 --> 00:13:41,120
ma mi ha fatto riflettere.

133

00:13:42,000 --> 00:13:44,160
Perché non affilo i miei coltelli?

134

00:13:44,240 --> 00:13:47,440
E se la mia vita facesse schifo
perché non li affilo?

135

00:13:47,520 --> 00:13:49,160
Perché non penso ai dettagli?

136

00:13:49,720 --> 00:13:52,520
- I dettagli, Goreng.
- L'ha comprato?

137

00:13:53,760 --> 00:13:56,360
- È ovvio.
- E cos'è successo?

138

00:13:56,440 --> 00:13:59,760
Ha affilato i suoi coltelli
e tagliato la gola a qualcuno?

139

00:14:03,680 --> 00:14:07,240
L'ho comprato

e poi ho aspettato lo spot successivo.

140

00:14:07,320 --> 00:14:10,160
Con lo stesso tizio barbuto
e le stesse casalinghe.

141

00:14:11,440 --> 00:14:13,240
Indovini cosa vendevano?

142

00:14:13,960 --> 00:14:18,920
Un dannato coltello che restava affilato
anche dopo aver tagliato un mattone.

143

00:14:19,000 --> 00:14:23,600
Si affilava tagliando.

144

00:14:24,560 --> 00:14:26,360
Sa come si chiamava?

145

00:14:27,240 --> 00:14:29,840
- Samurai-Plus.
- L'ha comprato anche lei?

146

00:14:29,920 --> 00:14:33,200
- No.
- Mi sono sentito preso in giro, è ovvio.

147

00:14:33,720 --> 00:14:35,200
Sono i dettagli.

148

00:14:36,400 --> 00:14:39,080
I dettagli che mi hanno fatto
dare di matto.

149

00:14:40,920 --> 00:14:42,960
Ho preso la TV,

150

00:14:43,040 --> 00:14:44,640
l'ho lanciata dalla finestra

151

00:14:44,720 --> 00:14:48,840
e ho colpito un dannato extracomunitario

su una bici.

152

00:14:48,920 --> 00:14:51,320
È colpa mia se quel tizio è morto?

153

00:14:52,120 --> 00:14:54,080
Non avrebbe dovuto essere lì.

154

00:14:58,880 --> 00:15:01,680
Ha ucciso qualcuno
e l'hanno messa qui dentro?

155

00:15:01,760 --> 00:15:05,160
Potevo scegliere
tra il reparto psichiatrico e il Buco.

156

00:15:05,840 --> 00:15:07,040
E sono venuto qui.

157

00:15:07,960 --> 00:15:11,000
Ma a me non hanno offerto
l'attestato di permanenza.

158

00:15:16,040 --> 00:15:17,360
Quanti livelli ci sono?

159

00:15:17,440 --> 00:15:21,960
Non lo so.
Almeno 132, perché ci sono stato.

160

00:15:22,040 --> 00:15:23,520
Centotrentadue.

161

00:15:23,600 --> 00:15:25,360
E ce n'erano altri sotto.

162

00:15:26,240 --> 00:15:28,640
- Quanto cibo arrivava laggiù?
- Zero.

163

00:15:28,720 --> 00:15:31,080
Non si sopravvive un mese senza cibo.

164

00:15:31,160 --> 00:15:32,760
Non ho detto di non aver mangiato.

165

00:15:32,840 --> 00:15:34,720
Ma che il cibo non ci arrivava.

166

00:15:34,800 --> 00:15:37,120
E si può sopravvivere
più di un mese senza.

167

00:15:37,200 --> 00:15:40,520
Ma se finisci due volte
nei livelli inferiori sei fottuto.

168

00:15:42,720 --> 00:15:44,480
Dobbiamo parlare con quelli sopra.

169

00:15:44,560 --> 00:15:45,920
Perché?

170

00:15:46,000 --> 00:15:48,160
Devono razionare il cibo.

171

00:15:48,240 --> 00:15:50,080
Loro lo diranno al Livello 46.

172

00:15:50,160 --> 00:15:52,120
Il Livello 46 al 45 e così via.

173

00:15:53,880 --> 00:15:55,120
Lei è un comunista?

174

00:15:55,680 --> 00:15:58,840
Sono razionale.
Razionare il cibo sarebbe più giusto.

175

00:15:58,920 --> 00:16:00,920
Quelli di sopra non ascoltano i comunisti.

176

00:16:01,840 --> 00:16:03,240

Allora inizieremo con sotto.

177

00:16:03,320 --> 00:16:05,560
Ehi! Voi del Livello 49!

178

00:16:08,800 --> 00:16:11,600
La prossima volta
lasciateci più vino, bastardi!

179

00:16:11,680 --> 00:16:14,240
Ecco il vostro vino, stronzi!

180

00:16:17,320 --> 00:16:20,880
Chi sta sotto sta sotto, Goreng.

181

00:16:21,520 --> 00:16:24,760
- Il mese prossimo potrebbero stare sopra.
- E ci pisceranno addosso.

182

00:16:26,040 --> 00:16:27,680
Figli di puttana.

183

00:16:38,320 --> 00:16:39,920
Io ho scelto un libro.

184

00:16:41,320 --> 00:16:42,960
Lei cos'ha scelto?

185

00:16:44,120 --> 00:16:45,320
È ovvio.

186

00:16:49,200 --> 00:16:50,960
Il Samurai-Plus.

187

00:17:50,280 --> 00:17:51,840
Non si stanca mai?

188

00:17:51,920 --> 00:17:53,280
È pazzesco.

189

00:17:54,240 --> 00:17:56,840

Più lo uso, più diventa affilato.

190

00:18:09,400 --> 00:18:12,360

- Era una persona?

- Certo che era una persona.

191

00:18:12,440 --> 00:18:14,080

Spero non fosse un astemio.

192

00:18:14,160 --> 00:18:15,640

Siamo a corto di vino.

193

00:18:19,560 --> 00:18:22,960

Puoi mangiare quanto vuoi
nei livelli sopra.

194

00:18:23,960 --> 00:18:26,080

Ma non hai niente da aspettare

195

00:18:27,160 --> 00:18:28,920

e troppo tempo per riflettere.

196

00:18:38,880 --> 00:18:40,680

Nessuno fa niente?

197

00:18:49,720 --> 00:18:53,200

Se fossi in lei, pregherei di restare
nei livelli intermedi.

198

00:18:54,040 --> 00:18:57,560

Se dovesse finire di sopra,
potrebbe suicidarsi.

199

00:18:57,640 --> 00:19:00,440

E non ha le palle per stare sotto.

200

00:19:02,600 --> 00:19:04,040

Le palle per fare cosa?

201

00:19:14,280 --> 00:19:16,280

Mi legge un capitolo
del suo libro, stasera?

202

00:19:17,160 --> 00:19:19,120
Ultimamente non riesco a dormire.

203

00:19:19,960 --> 00:19:21,880
Mi manca la mia TV.

204

00:19:23,520 --> 00:19:25,160
In che livelli è stato?

205

00:19:27,880 --> 00:19:29,760
Mi sono svegliato nel 72.

206

00:19:31,240 --> 00:19:33,880
Poi sono finito nel Livello 26.

207

00:19:33,960 --> 00:19:36,560
Poi ho visto il 78, il 43.

208

00:19:37,280 --> 00:19:40,880
L'11, il 79.

209

00:19:40,960 --> 00:19:44,280
Il 32, l'otto.

210

00:19:45,560 --> 00:19:48,000
E il mese scorso sono stato nel 132.

211

00:19:48,960 --> 00:19:50,320
E ora sono qui.

212

00:19:50,400 --> 00:19:53,640
Con chi era?
Presumo si stia con la stessa persona.

213

00:19:54,360 --> 00:19:57,400
- Lei con chi era?
- Cosa glielo fa presumere?

214

00:19:57,480 --> 00:20:00,920
Ha detto che il mese prossimo

saremo insieme. Con chi era?

215

00:20:03,200 --> 00:20:06,800

Non importa. Importa solo
che lei ha un coltello autoaffilante

216

00:20:06,880 --> 00:20:10,320

e che il suo compagno è svanito
in un livello dove si fa la fame.

217

00:20:10,400 --> 00:20:12,480

Non mi sembra denutrito.

218

00:20:14,280 --> 00:20:15,600

La conclusione è ovvia.

219

00:20:15,680 --> 00:20:18,080

Aveva promesso di non dire quella parola.

220

00:20:18,160 --> 00:20:20,120

È ovvio che lei ha ignorato
il quinto comandamento

221

00:20:20,200 --> 00:20:22,200

e ha mangiato il suo compagno.

222

00:20:38,760 --> 00:20:40,560

Non badi a lei. Mangi.

223

00:20:40,640 --> 00:20:42,640

- È ferita?
- Non ha niente di grave.

224

00:20:44,080 --> 00:20:45,640

Vero, Miharu?

225

00:20:50,040 --> 00:20:51,320

La conosce?

226

00:20:52,240 --> 00:20:53,880

Viene giù ogni mese.

227

00:20:54,800 --> 00:20:57,400
- Perché?
- Cerca il figlio.

228

00:20:58,800 --> 00:21:00,640
Ci sono dei minori nel Buco?

229

00:21:08,520 --> 00:21:09,880
Va tutto bene.

230

00:21:13,480 --> 00:21:15,920
Bene, bene.

231

00:21:16,000 --> 00:21:17,480
Vuole tenerla qui qualche giorno?

232

00:21:18,920 --> 00:21:21,120
Credevo avesse dei valori morali.

233

00:21:21,200 --> 00:21:22,240
Voglio aiutarla.

234

00:21:22,880 --> 00:21:24,440
Io la sto aiutando.

235

00:21:25,960 --> 00:21:28,920
Nel Buco, tutti possono scegliere.

236

00:21:29,000 --> 00:21:30,320
Lei ha scelto di venire giù.

237

00:21:31,120 --> 00:21:33,880
Sa cosa fa questa bellezza ogni mese?

238

00:21:33,960 --> 00:21:36,960
Prima di scendere,
uccide il suo compagno di cella.

239

00:21:38,400 --> 00:21:41,440
Così ha più probabilità
di stare col figlio il mese dopo.

240

00:21:42,240 --> 00:21:46,440

Il corpo precipitato prima
sarà stato quello del suo compagno.

241

00:21:49,960 --> 00:21:52,040

Non ho ucciso nessuno nel Livello 132.

242

00:21:52,120 --> 00:21:55,760

Il mio compagno aveva finito
il tempo da trascorrere nel Buco.

243

00:21:56,640 --> 00:22:00,320

Chissà come se la spassa là fuori
con l'attestato di permanenza.

244

00:22:02,040 --> 00:22:06,120

Otto giorni dopo, un corpo è caduto
mentre la piattaforma era da noi.

245

00:22:07,640 --> 00:22:09,360

Abbiamo mangiato carne umana.

246

00:22:10,040 --> 00:22:11,720

Ma non abbiamo ucciso nessuno.

247

00:22:28,240 --> 00:22:30,040

Ehi!

248

00:22:32,400 --> 00:22:34,040

Lasciatela in pace, bastardi!

249

00:22:34,120 --> 00:22:36,960

La terranno lì solo qualche giorno.
Non interferisca.

250

00:22:37,960 --> 00:22:40,000

Mi leggerebbe un capitolo...

251

00:22:41,920 --> 00:22:44,720

Avanti, salti pure!

252

00:22:44,800 --> 00:22:47,120
Sono solo sei o sette metri.

253

00:23:14,360 --> 00:23:16,320
Quale capitolo vuole ascoltare?

254

00:23:16,400 --> 00:23:18,280
Il primo, è ovvio.

255

00:23:22,760 --> 00:23:23,720
Cristo!

256

00:23:24,560 --> 00:23:27,520
"Viveva, in una terra della Mancia
che non voglio ricordare come si chiami,

257

00:23:27,600 --> 00:23:30,800
un gentiluomo
con una lancia nella rastrelliera,

258

00:23:30,880 --> 00:23:33,640
uno scudo antico,
un magro ronzino e un cane da caccia."

259

00:24:42,760 --> 00:24:44,440
Crede in Dio?

260

00:24:48,280 --> 00:24:49,720
Perché me lo chiede?

261

00:24:51,000 --> 00:24:54,480
Se ci crede, preghi per noi.

262

00:24:55,920 --> 00:24:57,720
Sente questo odore?

263

00:24:58,640 --> 00:25:00,240
È il gas.

264

00:25:01,040 --> 00:25:03,440
Tra pochi secondi,

ci faranno addormentare.

265

00:25:03,520 --> 00:25:06,240

Domani ci sveglieremo in un altro livello.

266

00:25:09,040 --> 00:25:10,640

Lei mi piace, Goreng.

267

00:25:11,800 --> 00:25:14,360

Non credo che sopravvivrà a lungo,

268

00:25:15,200 --> 00:25:16,680

ma mi piace.

269

00:25:18,880 --> 00:25:20,280

Ha un buon cuore.

270

00:25:22,720 --> 00:25:25,120

Mi restano solo due mesi qui.

271

00:25:26,600 --> 00:25:30,600

Quando uscirò, credo
che mi daranno l'attestato di permanenza.

272

00:25:33,200 --> 00:25:34,960

Non è un dettaglio trascurabile.

273

00:25:37,720 --> 00:25:39,040

Lei crede in Dio?

274

00:25:40,360 --> 00:25:43,840

Questo mese, sì.

275

00:26:12,520 --> 00:26:14,720

Lei dorme come un ghiro, Goreng.

276

00:26:15,360 --> 00:26:17,560

No!

277

00:26:17,640 --> 00:26:19,720

Si rilassi.

278

00:26:19,800 --> 00:26:21,440
Si calmi.

279

00:26:25,280 --> 00:26:28,640
Non è un bel livello. Ora ha capito?

280

00:26:29,640 --> 00:26:32,240
Lei è più giovane e forte di me.

281

00:26:33,800 --> 00:26:36,120
Potrebbe non aggredirmi oggi o domani,

282

00:26:36,920 --> 00:26:39,560
ma, col tempo,
mi guarderà con occhi diversi.

283

00:26:39,640 --> 00:26:42,080
La fame porta alla follia.

284

00:26:43,160 --> 00:26:46,840
In questi casi, o mangi o vieni mangiato.

285

00:26:48,600 --> 00:26:50,760
È ovvio che non voglio ucciderla.

286

00:26:50,840 --> 00:26:53,840
La sua carne marcirebbe in fretta.

287

00:26:53,920 --> 00:26:56,120
E non avremmo cibo.

288

00:26:56,680 --> 00:26:58,720
Non la mutilerò subito.

289

00:27:00,480 --> 00:27:04,120
Possiamo digiunare per una settimana.

290

00:27:05,680 --> 00:27:07,800
Ha mai mangiato le lumache?

291

00:27:08,560 --> 00:27:11,200
Non lo faccia. La prego.

292

00:27:11,280 --> 00:27:13,440
La gente raffinata le chiama escargot.

293

00:27:13,520 --> 00:27:16,120
Sono apprezzate in diversi Paesi.

294

00:27:16,200 --> 00:27:20,040
Ma vanno fatte spurgare
dai sette ai dieci giorni.

295

00:27:21,360 --> 00:27:24,080
Quindi non deve avere paura... per adesso.

296

00:27:29,200 --> 00:27:30,600
Le sente?

297

00:27:33,160 --> 00:27:35,040
Le grida di chi si sveglia

298

00:27:35,920 --> 00:27:38,000
e scopre dove si trova.

299

00:27:41,000 --> 00:27:42,520
Non lo faccia.

300

00:27:47,200 --> 00:27:49,440
Non è costretto a farlo, Trimagasi.

301

00:27:50,080 --> 00:27:53,840
La nostra amicizia
andrebbe deteriorandosi.

302

00:27:53,920 --> 00:27:56,720
Finiremmo col non fidarci l'uno dell'altro

303

00:27:56,800 --> 00:27:59,640
e ne scaturirebbero conflitti e crimini.

304

00:28:00,320 --> 00:28:03,200
Lo so. Ci sono già passato.

305

00:28:03,280 --> 00:28:04,920
Lei è un fottuto assassino.

306

00:28:05,000 --> 00:28:08,440
No. Ho soltanto paura.

307

00:28:10,080 --> 00:28:12,520
Non lo faccio con gioia, lumaca mia.

308

00:28:15,160 --> 00:28:17,320
Non sono una dannata lumaca.

309

00:28:17,400 --> 00:28:20,960
Mi spiace, è più facile per me
vederla come una lumaca

310

00:28:21,040 --> 00:28:23,400
che spurga i propri difetti.

311

00:28:23,480 --> 00:28:26,800
Visto? Ho dei sentimenti.

312

00:28:36,760 --> 00:28:38,080
Visto?

313

00:28:39,200 --> 00:28:42,400
Neanche un osso!

314

00:28:46,120 --> 00:28:47,560
Le cose stanno così, lumaca.

315

00:28:47,640 --> 00:28:50,240
Lei è legato e io no.

316

00:28:50,320 --> 00:28:54,440
Lei ha un libro e io il mio Samurai-Plus.

317

00:28:55,120 --> 00:28:57,760
È ovvio che non è nella posizione
di fare richieste.

318
00:28:57,840 --> 00:28:59,640
Ma, se collaborerà,

319
00:28:59,720 --> 00:29:02,680
le offrirò la possibilità di vivere.

320
00:29:04,040 --> 00:29:07,920
Non può mutilarmi
e aspettarsi che sopravviva, bastardo.

321
00:29:09,120 --> 00:29:11,200
Farò il possibile, glielo prometto.

322
00:29:12,240 --> 00:29:15,360
Tra otto giorni,
le taglierò via qualche pezzo di carne

323
00:29:15,440 --> 00:29:18,800
e cercherò di curarle le ferite
ogni volta.

324
00:29:19,400 --> 00:29:21,000
Le darò anche la sua parte.

325
00:29:21,080 --> 00:29:22,480
Dovrei mangiare me stesso?

326
00:29:22,560 --> 00:29:25,280
Pensi a sopravvivere e mi aiuti.

327
00:29:26,080 --> 00:29:27,960
Spero torni presto in sé,

328
00:29:28,040 --> 00:29:31,200
così continueremo a leggere
Don Chisciotte insieme.

329
00:29:31,280 --> 00:29:34,960

D'accordo. Forse la morte di quel tizio
sarà stato un incidente,

330

00:29:35,600 --> 00:29:37,000
ma questo non lo è.

331

00:29:37,080 --> 00:29:40,560
Sarà l'unico responsabile
della mia morte, bastardo.

332

00:29:40,640 --> 00:29:44,320
No, è colpa di quelli di sopra.

333

00:29:45,000 --> 00:29:47,800
Ben 340 persone sono responsabili
prima di me.

334

00:29:48,400 --> 00:29:50,680
Possiamo sopravvivere
bevendo acqua, Trimagasi.

335

00:29:50,760 --> 00:29:53,080
Forse lei.

336

00:29:53,840 --> 00:29:56,040
Ma io sono vecchio.

337

00:29:56,120 --> 00:29:59,720
Devo pensare a quando uscirò di qui,
tra due mesi.

338

00:29:59,800 --> 00:30:04,720
Cosa succederebbe se sopravvivessi
e ritornassimo in un livello inferiore?

339

00:30:04,800 --> 00:30:07,840
- Ora ha capito?
- Ovvio che no.

340

00:30:07,920 --> 00:30:11,080
- Leggerà qualcosa per me stasera?
- Ovvio che no.

341
00:30:11,160 --> 00:30:12,760
In tal caso, è deciso.

342
00:30:12,840 --> 00:30:14,600
Parlare mi affatica.

343
00:30:14,680 --> 00:30:17,240
Stare zitto la affatica, idiota!

344
00:31:06,000 --> 00:31:08,160
È giunto il momento, lumaca mia.

345
00:31:09,680 --> 00:31:11,360
Stavo cercando di leggere,

346
00:31:12,240 --> 00:31:13,600
ma non ci riesco.

347
00:31:14,360 --> 00:31:16,080
Le parole si mescolano.

348
00:31:17,680 --> 00:31:19,840
La mia mente è annebbiata.

349
00:31:23,200 --> 00:31:25,240
È meglio per lei se iniziamo oggi.

350
00:31:26,360 --> 00:31:30,040
O potrei non fare un lavoro pulito.

351
00:31:31,760 --> 00:31:35,400
Voglio che lei sappia
che la reputo responsabile.

352
00:31:36,520 --> 00:31:38,200
Non incolpo chi è sopra di noi.

353
00:31:38,920 --> 00:31:40,560
Né le circostanze.

354

00:31:41,160 --> 00:31:43,000
Neppure l'Amministrazione.

355
00:31:46,840 --> 00:31:48,200
Ma soltanto lei.

356
00:31:49,320 --> 00:31:51,760
Ha spurgato abbastanza, lumaca.

357
00:31:53,040 --> 00:31:54,880
Dentro e fuori.

358
00:31:55,640 --> 00:31:57,400
Non prova più risentimento.

359
00:31:59,000 --> 00:32:02,360
Non si preoccupi.
Taglierò via solo dei pezzetti di carne.

360
00:32:02,440 --> 00:32:04,360
Le lascerò i genitali.

361
00:32:08,040 --> 00:32:09,640
È pronto?

362
00:35:13,840 --> 00:35:15,200
Grazie.

363
00:35:41,760 --> 00:35:43,080
Grazie.

364
00:35:55,880 --> 00:35:57,280
Come si chiama tuo figlio?

365
00:37:13,360 --> 00:37:14,720
O mangi

366
00:37:15,760 --> 00:37:17,280
o vieni mangiato.

367
00:37:21,440 --> 00:37:23,160

Mi ha costretto lei a farlo.

368

00:37:23,240 --> 00:37:24,560
No.

369

00:37:25,280 --> 00:37:28,120
Io ero indifeso e lei mi ha massacrato.

370

00:37:28,200 --> 00:37:31,720
Non mi ha trattato con lo stesso rispetto
che ho avuto per lei.

371

00:37:31,800 --> 00:37:32,800
È ovvio.

372

00:37:32,880 --> 00:37:35,400
Usa ancora quella parola da morto.

373

00:37:39,760 --> 00:37:41,200
C'è odore di gas.

374

00:37:45,040 --> 00:37:46,640
Lei non è reale.

375

00:37:47,520 --> 00:37:48,760
Forse.

376

00:37:49,720 --> 00:37:53,080
Che importa? Ora siamo uguali.

377

00:37:56,160 --> 00:37:58,680
Siamo entrambi due assassini.

378

00:37:58,760 --> 00:38:01,640
Solo che io sono più civile.

379

00:38:03,000 --> 00:38:07,520
- Se ne vada.
- No. Non me ne andrò mai.

380

00:38:08,360 --> 00:38:12,200

Ora le appartengo. Sono dentro di lei.

381

00:38:14,520 --> 00:38:17,800
Ma anche lei appartiene a me.

382

00:38:17,880 --> 00:38:19,360
Lumaca.

383

00:38:21,640 --> 00:38:23,080
Parlare mi affatica.

384

00:38:23,840 --> 00:38:25,800
Visto? Ho ragione io.

385

00:39:21,920 --> 00:39:24,720
Vieni, Ramses II. Vieni, piccolo.

386

00:39:27,160 --> 00:39:30,000
Le stava solo dando il benvenuto, animale.

387

00:39:36,520 --> 00:39:39,120
Io sono Imogiri e lui è Ramses II.

388

00:39:39,840 --> 00:39:41,720
Gli animali sono ammessi nel Buco?

389

00:39:41,800 --> 00:39:44,080
Non sarei mai venuta qui
senza di lui, Goreng.

390

00:39:44,160 --> 00:39:47,480
Portare qui un salsicciotto così
non è un'idea molto furba.

391

00:39:47,560 --> 00:39:50,080
È più una salsiccia che un cane.

392

00:39:50,160 --> 00:39:53,200
La credevo più sensibile verso gli animali
avendo scelto un libro.

393

00:39:53,800 --> 00:39:55,600
Nessuno aveva mai scelto un libro.

394
00:39:56,800 --> 00:39:59,560
Hanno chiesto di tutto. Pistole, balestre,

395
00:40:00,200 --> 00:40:02,160
coltelli, torce,

396
00:40:02,240 --> 00:40:04,720
mazze da golf, da baseball.

397
00:40:04,800 --> 00:40:07,280
- Persino una cyclette.
- Come sa il mio nome?

398
00:40:09,400 --> 00:40:11,200
Può fumare.

399
00:40:17,560 --> 00:40:20,400
- Procediamo?
- Sì.

400
00:40:26,760 --> 00:40:28,360
Intolleranze a glutine o lattosio?

401
00:40:29,440 --> 00:40:30,440
No.

402
00:40:32,920 --> 00:40:36,880
È allergico ai frutti di mare,
alle noccioline o alla frutta?

403
00:40:36,960 --> 00:40:39,200
Non che io sappia.

404
00:40:54,040 --> 00:40:56,640
È consapevole
che dentro non si può fumare?

405
00:41:00,000 --> 00:41:01,320
Sì.

406
00:41:14,840 --> 00:41:16,800
Il silenzio fa parte del colloquio?

407
00:41:20,840 --> 00:41:22,000
Si sente a disagio?

408
00:41:23,080 --> 00:41:24,400
No.

409
00:41:33,680 --> 00:41:35,120
Il suo piatto preferito?

410
00:41:41,320 --> 00:41:42,400
Non saprei.

411
00:41:45,880 --> 00:41:47,440
Ci rifletta, per favore.

412
00:41:48,800 --> 00:41:50,360
Perché vuole saperlo?

413
00:41:51,040 --> 00:41:52,760
Lo aggiungeremo al menu.

414
00:41:54,320 --> 00:41:56,080
Quindi sono stato ammesso?

415
00:41:57,240 --> 00:41:58,920
Non ancora.

416
00:42:03,920 --> 00:42:05,840
Escargot à la Bourguignonne.

417
00:42:07,280 --> 00:42:08,440
Lumache?

418
00:42:09,240 --> 00:42:11,440
- Sì.
- Bene.

419

00:42:12,360 --> 00:42:16,120

- Può farmi uscire?

- Sa bene che non posso.

420

00:42:17,080 --> 00:42:20,760

Quanta gente ha rinchiuso qui
prima che ci mandassero anche lei?

421

00:42:21,640 --> 00:42:24,560

Se ricordo bene,

è entrato di sua spontanea volontà.

422

00:42:24,640 --> 00:42:26,640

E nessuno mi ha mandata.

423

00:42:26,720 --> 00:42:27,840

Ho scelto io di venire.

424

00:42:27,920 --> 00:42:31,160

Non sapeva che la gente muore nel Buco?

425

00:42:31,240 --> 00:42:34,520

Noi preferiamo chiamarlo
Centro Verticale di Autogestione.

426

00:42:40,080 --> 00:42:41,640

Quanti livelli ci sono?

427

00:42:43,040 --> 00:42:44,560

Duecento.

428

00:42:48,160 --> 00:42:49,520

Duecento?

429

00:42:53,160 --> 00:42:56,040

Non c'è abbastanza cibo per 200 livelli.

430

00:42:56,760 --> 00:42:59,120

Se tutti mangiassero la propria razione,

431

00:42:59,800 --> 00:43:01,640

il cibo arriverebbe fino in fondo.

432

00:43:01,720 --> 00:43:05,320
- Non è così facile qui dentro.
- Lo so.

433

00:43:05,400 --> 00:43:06,680
Neanche là fuori.

434

00:43:06,760 --> 00:43:09,720
Ma prima o poi
deve succedere qualcosa nel CVA.

435

00:43:09,800 --> 00:43:13,440
Qualcosa che faccia scaturire
la solidarietà spontanea.

436

00:43:13,520 --> 00:43:16,600
CVA? Solidarietà spontanea?

437

00:43:16,680 --> 00:43:19,280
È per questo che hanno creato
questo fottuto Buco?

438

00:43:25,280 --> 00:43:28,240
Il cambiamento
non avviene mai spontaneamente.

439

00:43:29,600 --> 00:43:31,000
Forse è per questo che è qui.

440

00:43:41,320 --> 00:43:43,200
Voglio solo uscirne vivo.

441

00:44:19,720 --> 00:44:22,720
Molto bene. Buono, eh? Ti piace.

442

00:44:22,800 --> 00:44:25,520
Sfamare il cane potrebbe uccidere
un essere umano.

443

00:44:25,600 --> 00:44:27,240

Bravo.

444

00:44:27,960 --> 00:44:31,240
Un giorno mangio io e un giorno lui.
È la mia razione.

445

00:44:32,680 --> 00:44:33,840
Un bambino potrebbe morire.

446

00:44:35,760 --> 00:44:38,120
Non ci sono minori di 16 anni nel Buco.

447

00:44:41,400 --> 00:44:42,960
Uno c'è.

448

00:44:43,040 --> 00:44:45,800
Non ci sono minori di 16 anni nel Buco.

449

00:44:46,560 --> 00:44:49,600
L'Amministrazione è molto meticolosa.

450

00:45:01,240 --> 00:45:03,000
Buongiorno, signori.

451

00:45:03,600 --> 00:45:05,080
Ascoltate, per favore.

452

00:45:05,160 --> 00:45:07,400
Ho messo da parte del cibo per voi.

453

00:45:07,480 --> 00:45:09,200
Per favore, mangiate le vostre razioni

454

00:45:09,280 --> 00:45:12,120
e preparatene due simili
per chi è sotto di voi.

455

00:45:12,200 --> 00:45:16,840
Cosa, strega? Veniamo dal Livello 88.
Siamo sopravvissuti per miracolo.

456

00:45:16,920 --> 00:45:20,960
Capisco, ma siamo responsabili per chi
questo mese non è stato così fortunato.

457

00:45:21,040 --> 00:45:24,000
Assumete le calorie necessarie
per sopravvivere.

458

00:45:29,280 --> 00:45:30,800
Vi prego, signori.

459

00:45:34,840 --> 00:45:36,480
Solidarietà spontanea.

460

00:45:39,680 --> 00:45:42,600
Forse lo scopo di questo luogo
è l'opposto di ciò che crede.

461

00:45:42,680 --> 00:45:45,600
Se nascesse questa solidarietà,
starebbero in guardia

462

00:45:45,680 --> 00:45:48,000
per evitare che nasca fuori, non crede?

463

00:45:48,080 --> 00:45:50,520
- Di chi parla?
- Secondo lei?

464

00:45:53,640 --> 00:45:55,040
Dell'Amministrazione.

465

00:45:56,720 --> 00:46:00,920
Ho capito. Secondo lei,
l'Amministrazione commette solo errori.

466

00:46:01,520 --> 00:46:04,040
Io ho lavorato per loro per 25 anni.

467

00:46:05,080 --> 00:46:07,600
E per questo ha avuto dei privilegi.

468

00:46:07,680 --> 00:46:10,840
- Ovvero?
- Poter scegliere il compagno di cella.

469
00:46:17,680 --> 00:46:18,720
Io no.

470
00:46:36,400 --> 00:46:39,840
Signori, so che avete fame
e non avete voglia di ascoltarmi,

471
00:46:39,920 --> 00:46:43,880
ma è importante che mangiate
solo le razioni che vi ho preparato

472
00:46:43,960 --> 00:46:46,960
e che ne prepariate due simili
per il Livello 35.

473
00:46:47,640 --> 00:46:49,120
Lasciaci in pace!

474
00:46:49,200 --> 00:46:51,200
Mangeremo quanto ci pare e piace.

475
00:46:56,640 --> 00:46:58,360
Prima o poi capiranno.

476
00:46:59,520 --> 00:47:00,720
Dice sul serio?

477
00:47:00,800 --> 00:47:04,200
Per favore, mangiate le vostre razioni
e preparatene due simili...

478
00:47:07,400 --> 00:47:09,160
Signori, per favore.

479
00:47:09,240 --> 00:47:12,040
Mangiate le vostre razioni
e preparatene due simili...

480

00:47:14,440 --> 00:47:16,440
Signori, per favore.

481

00:47:17,000 --> 00:47:20,440
Mangiate le vostre razioni
e preparatene due simili...

482

00:47:21,840 --> 00:47:26,240
Signori, per favore. Mangiate
le vostre razioni e preparatene...

483

00:47:28,560 --> 00:47:30,880
Signori, ho preparato le vostre razioni

484

00:47:30,960 --> 00:47:35,200
e altre due per il Livello 35
per facilitarvi...

485

00:47:35,280 --> 00:47:37,040
Preparatene...

486

00:47:39,640 --> 00:47:42,240
Per favore, sono passati 15 giorni.

487

00:47:42,320 --> 00:47:44,840
Vi prego, fate come vi dico.

488

00:47:44,920 --> 00:47:47,760
La gente sta morendo sotto i vostri piedi.

489

00:47:47,840 --> 00:47:50,360
Avete capito? C'è gente che muore!

490

00:47:51,160 --> 00:47:52,760
Ascoltate, pezzi di merda.

491

00:47:53,360 --> 00:47:57,040
Fate come dice la signora
o cagherò sul vostro cibo ogni giorno

492

00:47:57,960 --> 00:48:02,120
e spargerò merda

su ogni chicco di riso, capito?

493

00:48:02,200 --> 00:48:03,840
Mangerete merda tutti i giorni.

494

00:48:03,920 --> 00:48:08,000
Avvertite anche gli stronzi sotto di voi.
Sono stato chiaro?

495

00:48:12,040 --> 00:48:13,120
Bene.

496

00:48:19,600 --> 00:48:21,440
Sembra che funzioni.

497

00:48:21,520 --> 00:48:22,600
È ovvio.

498

00:48:24,240 --> 00:48:26,120
Non è andata come credevo.

499

00:48:26,200 --> 00:48:28,000
Volevo convincerli.

500

00:48:28,080 --> 00:48:29,200
Li abbiamo convinti.

501

00:48:29,280 --> 00:48:32,960
- Con la merda?
- È più efficace della solidarietà.

502

00:48:34,760 --> 00:48:36,600
Se solo potessimo convincere
le persone sopra...

503

00:48:36,680 --> 00:48:38,960
No, loro non mi ascolterebbero.

504

00:48:40,640 --> 00:48:42,000
Perché?

505

00:48:42,080 --> 00:48:44,280
Non posso cagare verso l'alto.

506
00:49:00,520 --> 00:49:02,560
Aiutami!

507
00:49:08,760 --> 00:49:11,120
Va tutto bene.

508
00:49:11,200 --> 00:49:12,880
È la madre del bambino.

509
00:49:14,040 --> 00:49:15,400
Il cuscino.

510
00:49:16,280 --> 00:49:18,280
Dammi il cuscino!

511
00:49:25,240 --> 00:49:26,560
Va tutto bene.

512
00:49:37,040 --> 00:49:39,440
Stai tranquilla.

513
00:49:41,760 --> 00:49:42,640
Fa freddo.

514
00:49:42,720 --> 00:49:44,120
- Cosa?
- Fa molto freddo.

515
00:49:44,200 --> 00:49:46,360
Ha freddo. Coprila.

516
00:49:47,080 --> 00:49:48,760
Ecco fatto.

517
00:49:48,840 --> 00:49:50,720
Ho freddo anch'io.

518
00:49:53,400 --> 00:49:54,720

Che sta succedendo?

519

00:49:56,400 --> 00:49:58,800

Il tuo fottuto cane.
Vieni qui, stronzetto.

520

00:49:58,880 --> 00:50:01,680

Ha rubato del cibo. Prendiamolo!

521

00:50:49,800 --> 00:50:52,040

Ti odio.

522

00:50:52,120 --> 00:50:53,800

Puttana!

523

00:50:53,880 --> 00:50:55,520

- Ti odio.
- Ehi!

524

00:50:57,000 --> 00:50:59,880

Che c'è?

525

00:51:18,680 --> 00:51:19,800

Lo fa per suo figlio.

526

00:51:23,160 --> 00:51:26,040

Davvero? Non saprei.

527

00:51:27,160 --> 00:51:28,800

Non sono madre.

528

00:51:28,880 --> 00:51:31,360

Ehi. Questa è la ragione di oggi?

529

00:51:31,440 --> 00:51:33,280

Magnifico.

530

00:51:34,000 --> 00:51:37,400

Ho selezionato quella donna dieci mesi fa.

Era sola.

531

00:51:38,160 --> 00:51:40,280
Non ha genitori né figli.

532

00:51:40,360 --> 00:51:42,280
Il suo piatto preferito è il bibimbap.

533

00:51:43,120 --> 00:51:46,400
È un'attrice
e ha scelto come oggetto un ukulele.

534

00:51:46,480 --> 00:51:49,400
Per essere come Marilyn Monroe
in quel film.

535

00:51:49,480 --> 00:51:51,160
È arrivata nel Buco da sola.

536

00:51:51,840 --> 00:51:53,440
Hai sentito bene, Goreng.

537

00:51:54,200 --> 00:51:57,480
Completamente sola.

538

00:52:01,640 --> 00:52:03,720
Voleva diventare
la Marilyn Monroe asiatica.

539

00:52:03,800 --> 00:52:05,480
Quella puttana...

540

00:52:06,640 --> 00:52:08,760
suonava l'ukulele
coi suoi occhi a mandorla

541

00:52:08,840 --> 00:52:12,080
e ora è una pazza assassina
che cerca un figlio inesistente.

542

00:52:14,840 --> 00:52:16,920
Una solidarietà spontanea.

543

00:52:17,600 --> 00:52:20,040

Una solidarietà spontanea
ricoperta di merda.

544

00:52:24,400 --> 00:52:27,680

Questo non è posto
per un amante dei libri.

545

00:52:29,240 --> 00:52:32,000

Ho lavorato per l'Amministrazione
per 25 anni.

546

00:52:32,760 --> 00:52:36,040

Negli ultimi otto, inconsapevolmente
ho mandato della gente in questo inferno.

547

00:52:36,120 --> 00:52:37,760

Non lo sapevo.

548

00:52:39,920 --> 00:52:41,760

Ti giuro che non lo sapevo.

549

00:52:44,200 --> 00:52:45,800

Mi credi, Goreng?

550

00:52:47,880 --> 00:52:49,840

Non mi credi, vero?

551

00:52:50,920 --> 00:52:53,680

Devi credermi.

552

00:52:58,680 --> 00:53:03,640

Guardami, Goreng.

Lotto contro il cancro da tre anni.

553

00:53:03,720 --> 00:53:06,400

Quando ho scoperto
di aver perso la battaglia...

554

00:53:08,760 --> 00:53:11,160

sono venuta qui per aiutarvi.

555

00:53:19,520 --> 00:53:20,800

Ma sai che ti dico?

556

00:53:22,280 --> 00:53:24,280
Non m'importa più.

557

00:53:25,360 --> 00:53:26,600
Davvero.

558

00:53:27,600 --> 00:53:29,160
Non m'importa più di niente.

559

00:53:32,560 --> 00:53:34,560
Chi cazzo porta un libro qua dentro?

560

00:53:35,560 --> 00:53:39,760
Chi cazzo porta
un fottuto libro qua dentro?

561

00:55:06,000 --> 00:55:08,240
È un miracolo
che nessuno abbia toccato le lumache.

562

00:55:14,600 --> 00:55:16,080
Non mangi?

563

00:55:20,680 --> 00:55:22,400
Ne lascerò un paio in ogni porzione.

564

00:55:30,360 --> 00:55:32,680
Imoguirì, perché non mangi qualcosa?

565

00:55:34,120 --> 00:55:36,800
Oggi era il turno di Ramses II.

566

00:55:41,920 --> 00:55:45,080
È l'ultimo giorno qui. Dovresti mangiare.

567

00:55:55,320 --> 00:55:57,320
Non sappiamo dove saremo domani.

568

00:56:47,200 --> 00:56:48,960

Non intende liberarla?

569

00:56:49,640 --> 00:56:50,960

Era una sua amica.

570

00:56:53,640 --> 00:56:55,040

La mangerà?

571

00:56:55,120 --> 00:56:57,760

È ovvio. Mi sono impiccata per questo.

572

00:56:57,840 --> 00:57:01,160

Sarebbe stato più facile buttarmi di sotto
come hanno fatto in tanti,

573

00:57:01,240 --> 00:57:03,080

ma volevo lasciarti un regalo.

574

00:57:04,480 --> 00:57:05,400

Il mio corpo.

575

00:57:06,520 --> 00:57:08,720

Ti prego, mangia il mio corpo.

576

00:57:08,800 --> 00:57:11,760

Digeriscilo per poi espellerlo
sotto forma di merda redentiva.

577

00:57:11,840 --> 00:57:15,040

Ricordati: solidarietà o merda.

578

00:57:15,120 --> 00:57:18,080

Perché si copre le orecchie?

579

00:57:18,160 --> 00:57:20,840

Siamo dentro la sua testa, idiota!

580

00:57:20,920 --> 00:57:23,280

Gli hai dato dell'idiota, idiota?

581

00:57:23,360 --> 00:57:25,080

Stai parlando col Messia.

582

00:57:25,160 --> 00:57:28,240
Anche se è il Messia della merda.

583

00:57:29,200 --> 00:57:31,840
- Mangiami, Goreng.
- La strega pazza ha ragione.

584

00:57:31,920 --> 00:57:34,600
È l'unica chance che ha di sopravvivere.

585

00:57:34,680 --> 00:57:38,600
È la verità, Goreng.
Taglia la mia carne, cibati del mio corpo.

586

00:57:38,680 --> 00:57:40,000
O salvatore.

587

00:57:41,360 --> 00:57:42,800
"In verità vi dico,

588

00:57:42,880 --> 00:57:46,440
se non mangiate la carne del Figlio
dell'uomo e non bevete il suo sangue,

589

00:57:46,520 --> 00:57:48,160
non avrete in voi la vita.

590

00:57:48,240 --> 00:57:50,360
Chi mangia la mia carne
e beve il mio sangue

591

00:57:50,440 --> 00:57:52,280
ha la vita eterna

592

00:57:52,360 --> 00:57:55,000
e io lo risusciterò nell'ultimo giorno.

593

00:57:55,760 --> 00:57:57,600
Perché la mia carne è vero cibo

594

00:57:57,680 --> 00:57:59,880
e il mio sangue vera bevanda.

595

00:58:00,720 --> 00:58:03,000
Chi mangia la mia carne
e beve il mio sangue

596

00:58:03,080 --> 00:58:04,680
dimora in me

597

00:58:04,760 --> 00:58:05,880
e io in lui."

598

00:58:07,040 --> 00:58:08,120
Amen.

599

00:59:28,040 --> 00:59:29,280
Tenga, Goreng.

600

00:59:30,080 --> 00:59:32,920
Col Samurai-Plus, sembrerà burro.

601

00:59:36,760 --> 00:59:38,080
Lo faccia.

602

00:59:59,800 --> 01:00:03,640
Orecchie, faccia, mento.

603

01:00:03,720 --> 01:00:07,720
Petto, costole, lardo.

604

01:00:07,800 --> 01:00:11,000
Fianco, mani, nocche.

605

01:00:11,080 --> 01:00:13,320
Spalle, prosciutto.

606

01:00:13,400 --> 01:00:15,320
Lonza, bracirole.

607

01:00:49,000 --> 01:00:51,880
Ehi, lassù! Bastardi.

608
01:00:51,960 --> 01:00:55,800
Avanti, so che siete lassù! Rispondete!

609
01:00:55,880 --> 01:00:59,880
Mi chiamo Baharat e sono euforico.
Sei sveglio?

610
01:01:00,640 --> 01:01:02,080
Hai visto a che livello siamo?

611
01:01:02,160 --> 01:01:03,920
Al Livello 6, amico mio!

612
01:01:04,000 --> 01:01:06,360
Sono euforico!

613
01:01:06,440 --> 01:01:08,400
Sto finalmente per uscire! Ehi!

614
01:01:08,480 --> 01:01:11,440
Ehi, Livello 5, rispondete!

615
01:01:11,520 --> 01:01:14,360
- Cosa c'è? Vuoi salire?
- Sì.

616
01:01:14,440 --> 01:01:16,640
- Perché?
- Perché?

617
01:01:17,160 --> 01:01:19,920
Per lasciare questo dannato inferno.

618
01:01:20,800 --> 01:01:23,320
- Tu credi in Dio?
- Sì.

619
01:01:24,080 --> 01:01:25,760
Sì, credo in Dio.

620

01:01:26,880 --> 01:01:29,000
Ma in quale Dio?

621

01:01:30,400 --> 01:01:31,800
Il solo e unico.

622

01:01:33,080 --> 01:01:35,000
Il solo e vero Dio!

623

01:01:36,160 --> 01:01:38,760
Dice di credere nel nostro stesso Dio.

624

01:01:38,840 --> 01:01:41,360
Avanti, voglio solo passare.

625

01:01:41,440 --> 01:01:45,120
Dio mi ha parlato e mi ha detto
che vuole che lasci il Buco.

626

01:01:45,200 --> 01:01:46,920
Dice che Dio gli ha parlato.

627

01:01:47,000 --> 01:01:49,120
Cosa ti ha detto, esattamente?

628

01:01:49,200 --> 01:01:53,320
Che due anime misericordiose
mi avrebbero aiutato a uscire.

629

01:01:53,400 --> 01:01:56,080
Hai sentito, tesoro?
Credo si riferisca a noi.

630

01:01:56,160 --> 01:01:59,480
E che le avrebbe ricompensate.

631

01:02:01,560 --> 01:02:04,320
E come ci ricompenserà Dio?

632

01:02:05,080 --> 01:02:07,080

Con la vita eterna.

633

01:02:07,160 --> 01:02:08,960
Addirittura?

634

01:02:09,040 --> 01:02:11,560
Non male come ricompensa
per aver aiutato un nero.

635

01:02:11,640 --> 01:02:13,600
Avanti, fatemi salire.

636

01:02:19,640 --> 01:02:21,680
Ok, tira la fune.

637

01:02:21,760 --> 01:02:25,360
Grazie, fratello e sorella!
Sia lode al Signore!

638

01:02:29,640 --> 01:02:31,920
Ci vediamo di fuori!
Sono euforico! Ti rendi conto?

639

01:02:46,040 --> 01:02:47,560
Aiutatemi!

640

01:02:59,880 --> 01:03:01,840
Bastardi!

641

01:03:01,920 --> 01:03:03,000
Maiali!

642

01:03:03,080 --> 01:03:04,480
Lei mi ha cagato addosso!

643

01:03:04,560 --> 01:03:06,200
Chiedi a Dio una fune!

644

01:03:07,000 --> 01:03:09,320
La mia fune!

645

01:03:11,720 --> 01:03:13,040
No!

646
01:03:14,040 --> 01:03:16,280
Va tutto bene. Pensa positivo.

647
01:03:16,360 --> 01:03:18,160
Sono proprio nella merda.

648
01:03:23,400 --> 01:03:25,320
Cinque...

649
01:03:26,680 --> 01:03:29,400
Non sarai più così vicino all'uscita.

650
01:03:30,160 --> 01:03:32,440
Cinque fottuti livelli!

651
01:04:47,520 --> 01:04:49,960
Si sta adattando proprio bene, lumaca mia.

652
01:04:51,640 --> 01:04:53,720
Io l'ho aggredita.

653
01:04:54,440 --> 01:04:56,800
La strega pazza si è suicidata.

654
01:04:57,440 --> 01:05:00,920
E ora si rimetterà in forze
in questo livello

655
01:05:01,000 --> 01:05:02,640
mangiando quanto vuole.

656
01:05:04,160 --> 01:05:07,160
Infine, tra un mese se ne andrà

657
01:05:07,240 --> 01:05:10,120
col suo... attestato di permanenza.

658
01:05:11,040 --> 01:05:13,480

Visto? Non è stato così difficile.

659

01:05:15,480 --> 01:05:17,320
Ora dipende tutto da lei.

660

01:05:18,920 --> 01:05:20,800
Soltanto da lei.

661

01:05:24,120 --> 01:05:27,280
Il cambiamento
non avviene mai spontaneamente.

662

01:05:28,560 --> 01:05:30,760
Forse è per questo che è qui.

663

01:05:45,800 --> 01:05:47,280
Aiutami ad andare giù.

664

01:05:53,520 --> 01:05:55,000
Improvvisiamo delle armi.

665

01:05:56,200 --> 01:06:00,240
Saliamo sulla piattaforma e distribuiamo
le giuste razioni a ogni livello.

666

01:06:02,800 --> 01:06:03,880
Cosa?

667

01:06:04,720 --> 01:06:06,640
Non posso farcela da solo.

668

01:06:07,360 --> 01:06:09,120
Ma insieme possiamo.

669

01:06:10,840 --> 01:06:13,360
Insieme possiamo farcela, Baharat.

670

01:06:15,480 --> 01:06:17,760
Proverò a salire di nuovo
il mese prossimo.

671

01:06:19,720 --> 01:06:22,440
Qualche altro bastardo te lo impedirà.

672
01:06:23,360 --> 01:06:25,240
Scendere è un suicidio.

673
01:06:25,320 --> 01:06:29,240
Se arriverà cibo all'ultimo livello,
avremo spezzato il meccanismo del Buco.

674
01:06:30,160 --> 01:06:32,680
Il Buco non ha meccanismi.

675
01:06:33,520 --> 01:06:35,000
Il Buco è il Buco.

676
01:06:35,880 --> 01:06:38,360
È una fottuta prigioniera.

677
01:06:38,440 --> 01:06:41,240
Non sappiamo neanche quanto sia profondo.

678
01:06:41,320 --> 01:06:44,400
Quando ero al Livello 202
ho contato secondo per secondo

679
01:06:45,360 --> 01:06:47,760
il tempo che impiegava la piattaforma
a tornare su.

680
01:06:47,840 --> 01:06:52,440
Non sarò stato precisissimo, ma tenendo
conto del tempo in cui sta ferma...

681
01:06:55,160 --> 01:06:57,720
dovrebbero esserci circa 250 livelli.

682
01:06:59,040 --> 01:07:02,720
- Duecentocinquanta?
- Duecentocinquanta.

683
01:07:05,560 --> 01:07:07,520

E se ti sbagliassi?

684

01:07:08,200 --> 01:07:11,320

Se finissimo il cibo
prima di arrivare in fondo?

685

01:07:12,280 --> 01:07:15,240

Resteremo sulla piattaforma
e torneremo su.

686

01:07:16,000 --> 01:07:17,200

Come volevi tu.

687

01:07:18,680 --> 01:07:21,560

- Vuoi scendere?
- Per poi tornare su.

688

01:07:21,640 --> 01:07:24,720

Solo un pazzo lascerebbe il Livello 6.

689

01:07:25,720 --> 01:07:27,560

O due pazzi euforici.

690

01:07:56,520 --> 01:07:58,280

Sembrate due stupidi.

691

01:07:58,360 --> 01:08:00,880

Spero vi uccidano entrambi, stronzi.

692

01:08:29,960 --> 01:08:31,920

Tu! Stai indietro!

693

01:08:32,000 --> 01:08:33,760

Non avvicinarti alla piattaforma!

694

01:08:33,840 --> 01:08:35,880

Che cazzo fai, Baharat?

695

01:08:35,960 --> 01:08:38,319

Tranquillo. Siamo solo di passaggio.

696

01:08:38,399 --> 01:08:42,000
- Avrete la vostra razione e andremo via.
- No.

697
01:08:43,760 --> 01:08:45,399
- No?
- No.

698
01:08:46,040 --> 01:08:47,640
I primi 50 livelli
mangiano tutti i giorni.

699
01:08:47,720 --> 01:08:49,399
Inizieremo dal Livello 51.

700
01:08:49,479 --> 01:08:53,319
Loro sono miei amici.
Mi hanno aiutato a salire due mesi fa.

701
01:08:53,399 --> 01:08:55,520
Hanno mangiato ieri e mangeranno domani.

702
01:08:56,680 --> 01:08:57,960
Possono digiunare un giorno.

703
01:08:58,040 --> 01:09:01,240
Al diavolo. Sono al Livello 7
e ho il diritto di abbuffarmi.

704
01:09:01,319 --> 01:09:03,120
Il mese scorso sono quasi morto
al Livello 114.

705
01:09:03,200 --> 01:09:05,200
Dov'eravate allora, stronzi?

706
01:09:05,279 --> 01:09:06,880
Allora dovresti capire.

707
01:09:06,960 --> 01:09:08,880
Chi sei? Il Messia?

708

01:09:08,960 --> 01:09:10,439
Sei qui per redimerci?

709

01:09:10,520 --> 01:09:14,520
Il Messia moltiplicava pani e pesci,
non toglieva il cibo di bocca.

710

01:09:16,080 --> 01:09:18,240
Cristo, Baharat.

711

01:09:18,319 --> 01:09:19,800
Non mi aspettavo questo da te.

712

01:09:19,880 --> 01:09:23,960
Chi sei? Il servo nero dell'uomo bianco?

713

01:09:35,760 --> 01:09:38,000
Tu! Vai nell'angolo, cazzo!

714

01:09:38,080 --> 01:09:40,640
Cazzo, ti uccido!

715

01:09:40,720 --> 01:09:43,080
Resta nell'angolo e non muoverti!

716

01:09:44,040 --> 01:09:47,359
Nell'angolo! Niente scherzi!

717

01:09:47,439 --> 01:09:49,800
Mettilo giù!

718

01:09:50,680 --> 01:09:52,640
A terra!

719

01:09:53,120 --> 01:09:54,359
Spostati o ti massacro!

720

01:09:54,680 --> 01:09:56,720
Tu! Se ti avvicini, ti uccido!

721

01:09:56,800 --> 01:09:57,880

Baharat!

722

01:10:03,840 --> 01:10:04,960
Mi dispiace, signore.

723

01:10:05,040 --> 01:10:08,080
Scendete subito tutti e due di lì.

724

01:10:08,160 --> 01:10:11,600
State calpestando il cibo, idioti.

725

01:10:13,800 --> 01:10:15,360
Chi cazzo è quello?

726

01:10:16,440 --> 01:10:17,880
Un uomo saggio.

727

01:10:17,960 --> 01:10:22,120
Non ti ho insegnato niente?

728

01:10:22,200 --> 01:10:25,600
Signore, stiamo cercando
di distribuire il cibo a tutti i livelli.

729

01:10:26,200 --> 01:10:28,480
È una bella cosa.

730

01:10:29,400 --> 01:10:34,160
Davvero, ma non dovete dimenticare
le buone maniere.

731

01:10:34,240 --> 01:10:37,160
Dovete convincere prima di punire.

732

01:10:37,240 --> 01:10:39,840
E se non si convincono?

733

01:10:39,920 --> 01:10:43,920
Allora li colpite,
ma prima dovete parlare con loro.

734

01:10:44,920 --> 01:10:46,480
Ma...

735
01:10:46,560 --> 01:10:51,560
chi sopra di noi saprà
che ce l'avete fatta?

736
01:10:53,960 --> 01:10:55,360
L'Amministrazione.

737
01:10:57,480 --> 01:11:01,720
L'Amministrazione non ha una coscienza.

738
01:11:01,800 --> 01:11:06,120
Ma c'è una remota possibilità

739
01:11:06,200 --> 01:11:09,800
che ce l'abbia chi lavora al Livello 0.

740
01:11:09,880 --> 01:11:13,000
Il vostro messaggio
dev'essere rivolto a loro.

741
01:11:13,080 --> 01:11:15,280
E come farete?

742
01:11:28,800 --> 01:11:30,680
Con un simbolo.

743
01:11:31,320 --> 01:11:34,040
Serve una pietanza.

744
01:11:34,120 --> 01:11:38,520
Una pietanza deliziosa e ben impiattata.

745
01:11:38,600 --> 01:11:43,400
Deve tornare intatta al Livello 0.

746
01:11:51,200 --> 01:11:53,840
Immaginate le loro facce

747

01:11:53,920 --> 01:11:58,680
quando vedranno arrivare dal Buco
un piatto simile.

748

01:11:59,600 --> 01:12:03,680
Solo così capiranno il messaggio.

749

01:12:06,080 --> 01:12:07,320
La panna cotta.

750

01:12:07,400 --> 01:12:12,240
Proteggete la panna cotta
a costo della vostra vita.

751

01:12:13,000 --> 01:12:15,880
La panna cotta è il messaggio.

752

01:12:19,480 --> 01:12:20,640
Amici.

753

01:12:21,240 --> 01:12:24,680
Vi chiedo gentilmente
di stare lontani dalla piattaforma.

754

01:12:24,760 --> 01:12:27,080
Vi chiediamo di prendere parte

755

01:12:27,160 --> 01:12:29,200
a una protesta pacifica

756

01:12:29,280 --> 01:12:32,520
che cambierà inesorabilmente
il corso degli eventi.

757

01:12:32,600 --> 01:12:34,400
Costituirà un importante precedente...

758

01:12:34,480 --> 01:12:36,520
Che cazzo stai dicendo? Parla chiaro.

759

01:12:36,600 --> 01:12:39,240
- Vi chiediamo di digiunare per un giorno.

- Un giorno?

760

01:12:39,960 --> 01:12:41,200
Sì.

761

01:12:42,760 --> 01:12:44,280
Al diavolo.

762

01:12:51,080 --> 01:12:53,120
Ciò che conta è il messaggio.

763

01:13:05,120 --> 01:13:06,440
- Aspetta!
- Via!

764

01:13:16,480 --> 01:13:19,600
- Ancora un paio di livelli.
- Sì.

765

01:13:19,680 --> 01:13:20,880
Indietro!

766

01:13:23,960 --> 01:13:26,720
Amici, non cerchiamo guai.
Presto andremo via.

767

01:13:26,800 --> 01:13:29,680
Vi daremo la vostra razione
e ce ne andremo.

768

01:14:04,880 --> 01:14:07,760
- Morirà.
- Non se ti occupi di lui.

769

01:14:07,840 --> 01:14:09,680
Morirà comunque.

770

01:14:11,240 --> 01:14:13,320
Lo soffocherò con un cuscino.

771

01:14:16,280 --> 01:14:17,920
Mangia e non dire stronzate.

772

01:14:18,560 --> 01:14:21,960
Gli squarcerò la pancia
e mangerò ciò che gli avete dato.

773

01:14:36,160 --> 01:14:37,400
Cazzo.

774

01:14:37,960 --> 01:14:39,520
Miharu dev'essersi svegliata qui.

775

01:14:39,600 --> 01:14:42,200
- La madre del bambino?
- Il bambino non esiste.

776

01:14:42,280 --> 01:14:43,240
Cazzo.

777

01:14:44,280 --> 01:14:45,560
Merda.

778

01:14:46,640 --> 01:14:49,000
Merda!

779

01:14:50,200 --> 01:14:51,600
La piattaforma non si è fermata.

780

01:14:52,320 --> 01:14:55,680
Significa che ci sono più livelli
di quelli che avevi contato.

781

01:15:00,280 --> 01:15:02,080
Porca puttana...

782

01:15:02,160 --> 01:15:05,480
La piattaforma non si ferma
se non ci sono persone vive.

783

01:15:05,560 --> 01:15:09,120
Merda.

784

01:15:13,920 --> 01:15:15,760
Miharu!

785
01:16:29,680 --> 01:16:30,960
È morta.

786
01:16:32,320 --> 01:16:34,720
No!

787
01:16:35,320 --> 01:16:36,240
È morta.

788
01:16:36,320 --> 01:16:39,040
La piattaforma! Andiamo!

789
01:16:41,440 --> 01:16:43,360
La piattaforma!

790
01:17:09,760 --> 01:17:11,080
Indietro!

791
01:17:56,720 --> 01:17:58,400
Resisti.

792
01:19:11,560 --> 01:19:13,120
Non è rimasto niente.

793
01:19:13,200 --> 01:19:15,160
Abbiamo ancora la panna cotta.

794
01:19:28,080 --> 01:19:30,360
La panna cotta è il messaggio.

795
01:20:07,080 --> 01:20:08,400
Non c'è nessuno.

796
01:20:10,480 --> 01:20:12,360
La piattaforma si è fermata.

797
01:20:14,120 --> 01:20:16,120
Siamo arrivati al livello più basso.

798

01:20:16,960 --> 01:20:19,960
Preparati. Ora si sale.

799

01:20:35,720 --> 01:20:37,280
Il bambino.

800

01:20:37,360 --> 01:20:38,480
No.

801

01:20:44,160 --> 01:20:46,320
Non farlo.

802

01:20:58,520 --> 01:21:02,600
No! Cazzo!

803

01:21:17,240 --> 01:21:18,400
Getta la panna cotta.

804

01:21:19,720 --> 01:21:22,120
- Getta la panna cotta.
- No.

805

01:21:22,200 --> 01:21:24,080
Getta la dannata panna cotta.

806

01:21:24,160 --> 01:21:26,120
No.

807

01:21:26,680 --> 01:21:28,680
Aspetta.

808

01:21:34,880 --> 01:21:36,400
Non fa caldo...

809

01:21:37,720 --> 01:21:39,000
né freddo.

810

01:21:58,320 --> 01:21:59,760
È una bambina.

811
01:22:11,560 --> 01:22:13,560
Ha fame.

812
01:22:21,360 --> 01:22:22,360
Dagliene un po'.

813
01:22:29,000 --> 01:22:30,280
No.

814
01:22:31,520 --> 01:22:33,320
La panna cotta è il messaggio.

815
01:23:41,040 --> 01:23:44,160
"Il grande che fosse vizioso
sfoggerebbe il vizio

816
01:23:44,240 --> 01:23:47,200
e il ricco non liberale
sarebbe un miserabile avaro.

817
01:23:47,840 --> 01:23:51,400
Infatti, chi tiene ricchezze
non è già felice per possederle,

818
01:23:51,480 --> 01:23:52,760
ma per consumarle

819
01:23:52,840 --> 01:23:54,640
e non come vorrebbe,

820
01:23:55,560 --> 01:23:57,040
col farne buon uso."

821
01:23:57,960 --> 01:23:59,200
"Come vorrebbe."

822
01:24:00,160 --> 01:24:02,760
Mi piace ascoltarla leggere.

823
01:24:03,640 --> 01:24:07,120
"Farne buon uso."

824

01:24:07,200 --> 01:24:12,480
È stato coraggioso a sprecare
le ricchezze del Livello 6, lumaca mia.

825

01:24:12,560 --> 01:24:15,520
- Non le ho sprecate.
- E ora che farà?

826

01:24:15,600 --> 01:24:17,960
Mangerà il nero?

827

01:24:20,120 --> 01:24:21,640
Perché non la bambina?

828

01:24:22,400 --> 01:24:25,760
La bambina ha un dono. Non l'ha notato?

829

01:24:26,800 --> 01:24:29,120
Ramses.

830

01:24:31,240 --> 01:24:33,200
Ramses è il messaggio.

831

01:24:33,280 --> 01:24:34,960
Ramses II è il messaggio.

832

01:24:35,880 --> 01:24:38,800
Ramses.

833

01:24:45,560 --> 01:24:46,960
Svegliati!

834

01:24:47,960 --> 01:24:50,120
La bambina è il messaggio.

835

01:24:50,200 --> 01:24:51,960
Lei è il messaggio.

836

01:25:03,640 --> 01:25:05,040
Lei è il messaggio.

837

01:25:11,800 --> 01:25:13,120
Baharat.

838

01:27:51,600 --> 01:27:55,320
"Noi siamo usciti insieme.

839

01:27:56,000 --> 01:28:00,800
Scambievole fu la nostra colleganza
e la nostra varia fortuna."

840

01:28:03,160 --> 01:28:05,480
Il suo viaggio è finito, lumaca mia.

841

01:28:13,160 --> 01:28:14,480
Non ancora.

842

01:28:15,440 --> 01:28:16,760
Devo tornare su con la bambina.

843

01:28:16,840 --> 01:28:18,880
È la bimba il messaggio, non lei.

844

01:28:21,200 --> 01:28:22,720
Però sono il messaggero.

845

01:28:22,800 --> 01:28:25,360
Al messaggio non serve un messaggero.

846

01:28:40,480 --> 01:28:42,040
Non mi chiami più lumaca.

847

01:28:42,120 --> 01:28:44,520
Non dica più "è ovvio".

848

01:29:11,680 --> 01:29:13,320
Ce la farà?

849

01:29:15,760 --> 01:29:17,200
Lei è il messaggio.

850

01:29:17,680 --> 01:29:19,840

Lei è il messaggio.

N FILM
THE PLATFORM



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.